

## WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2010 — 4246

[C — 2010/00708]

**31 JANUARI 2007. — Wet tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek wat betreft de adoptieprocedure. — Duitse vertaling**

De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 31 januari 2007 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek wat betreft de adoptieprocedure (*Belgisch Staatsblad* van 27 februari 2007).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

### SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2010 — 4246

[C — 2010/00708]

**31 JANVIER 2007. — Loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la procédure d'adoption. — Traduction allemande**

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 31 janvier 2007 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la procédure d'adoption (*Moniteur belge* du 27 février 2007).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

### FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2010 — 4246

[C — 2010/00708]

**31. JANUAR 2007 — Gesetz zur Abänderung des Gerichtsgesetzbuches, was das Adoptionsverfahren betrifft — Deutsche Übersetzung**

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 31. Januar 2007 zur Abänderung des Gerichtsgesetzbuches, was das Adoptionsverfahren betrifft.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

### FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

**31. JANUAR 2007 — Gesetz zur Abänderung des Gerichtsgesetzbuches, was das Adoptionsverfahren betrifft**

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es :

**Artikel 1** - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

**Art. 2** - In Artikel 1231-29 des Gerichtsgesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 24. April 2003, selbst abgeändert durch das Programmgesetz vom 27. Dezember 2004, und abgeändert durch das Gesetz vom 6. Dezember 2005, wird Absatz 1 durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Binnen dreißig Tagen nach dem in Artikel 1231-27 erwähnten Antrag ordnet das Gericht von Amts wegen eine Sozialuntersuchung an, die Auskunft gibt über die Eignung des Adoptierenden beziehungsweise der Adoptierenden zur Adoption. Gegen das Urteil zur Anordnung der Sozialuntersuchung kann weder Einspruch noch Berufung eingelegt werden. Während dieser Sozialuntersuchung werden die von den zuständigen Gemeinschaften bestimmten Dienste konsultiert.»

**Art. 3** - In Artikel 1231-35 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 24. April 2003, selbst abgeändert durch das Programmgesetz vom 27. Dezember 2004, wird Absatz 1 durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Binnen dreißig Tagen nach dem in Artikel 1231-34 erwähnten Antrag ordnet das Gericht von Amts wegen eine Sozialuntersuchung an, die Auskunft gibt über die Adoptierbarkeit des Kindes. Gegen das Urteil zur Anordnung der Sozialuntersuchung kann weder Einspruch noch Berufung eingelegt werden. Während dieser Sozialuntersuchung werden die von den zuständigen Gemeinschaften bestimmten Dienste konsultiert.»

**Art. 4** - Vorliegendes Gesetz tritt am 1. Januar 2007 in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 31. Januar 2007

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Justiz

Frau L. ONKELINX

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz

Frau L. ONKELINX